

第二課 *Unidade 2*
打招呼及問候 *Saudações e cumprimentos*

I. Diálogo :

M = Má Bóu Lòh
馬保羅



L = Làhm Laih Sa
林麗莎



C = Chàhn Daaih Mähñ
陳大文



M : Jóusáhn ! Siujé néih gwai sing a ?
早晨！小姐你貴姓呀？

Bom dia ! Qual é o seu apelido ?



L : Jóusáhn ! Ngóh sing Làhm. Sinsaàng néih nē ?

Bom dia ! O meu apelido é Lam. E o seu ?

早晨！我姓林。先生你呢？



M : Ngóh sing Máh. Ngóh haih Máh Bóu Lòh.
我姓馬。我係馬保羅。

O meu apelido é Ma. Eu sou o Paulo Ma.



L : Ngóh haih Làhm Laih Sā.
我係林麗莎

Eu sou a Lisa Lam.



M : Néih hóu ma, Làhm siujé ?
你好嗎，林小姐？

Como está, Sra. Lam ?



L : Ngóh hóu hóu. Néih nē ?
我好好。你呢？

Eu estou muito bem. E você ?



M : Ngóh dōu hóu hóu.
我都好好。

Eu também estou muito bem.



L : Kéuih nē, Kéuih haih mhaih sing Máh a ?
佢呢，佢係唔係姓馬呀？

E ele, o apelido dele é Ma ?

第二課 *Unidade 2*
打招呼及問候 *Saudações e cumprimentos*



M : Mhaih. Kéuih sing Chàhn. Kéuih haih Não é. O apelido dele é Chan. Ele é o
唔係。佢姓陳。佢係
Chàhn Daaih Mǎhn. Chan Tai Man.
陳大文。



L : Chàhn sinsàang, Néih hóu ma ? Como está, Sr. Chan ?
陳先生，你好嗎？



C : Ngóh hóu hóu. Eu estou muito bem. Obrigado.
我好好。

II. Vocabulário :

- | | |
|-----------------|---|
| 1. néih 你 | tu, você |
| 2. gwai 貴 | qual. Aqui usa-se na forma de cortesia. |
| 3. sing 姓 | apelido |
| 4. ngóh 我 | eu |
| 5. haih 係 | ser |
| 6. hóu 好 | bem, bom |
| 7. ma 嗎 | Partícula que serve para formular uma pergunta. |
| 8. síujé 小姐 | senhora |
| 9. nē 呢 | Partícula que serve para formular uma pergunta. |
| 10. dōu 都 | também |
| 11. kéuih 佢 | ele ou ela |
| 12. mhaih 唔係 | não ser |
| 13. a 呀 | Partícula que serve para formular uma pergunta. |
| 14. sinsàang 先生 | senhor |

第二課 *Unidade 2*
打招呼及問候 *Saudações e cumprimentos*

III. Expressões usuais :

- | | |
|------------------------------|------------------------|
| 1. Jóusàhn ! 早晨 ! | Bom dia ! |
| 2. Néih hóu ma ? 你好嗎 ? | Como está ? |
| 3. Ngóh hóu hóu. 我好好。 | Eu estou muito bem. |
| 4. Néih gwai sing a ? 你貴姓呀 ? | Qual é o seu apelido ? |
| 5. Ngóh sing Làhm. 我姓林。 | O meu apelido é Lam. |

IV. Treino :

A. Pirâmides

1.

sing
gwai sing
gwai sing a ?
Néih gwai sing a ?

2.

Làhm
sing Làhm
Ngóh sing Làhm.

3.

haih
mhaih
ngóh mhaih
Ngóh mhaih Làhm Laih Sā.

4.

hóu
Ngóh hóu
Ngóh hóu hóu.
Ngóh hóu hóu. Néih nē ?

第二課 *Unidade 2*
打招呼及問候 *Saudações e cumprimentos*

B. Substituição :

1. Ngóh sing **Làhm**.

- | | |
|----------|--------------------------|
| a. Léih | Ngóh sing Léih . |
| b. Chàhn | Ngóh sing Chàhn . |
| c. Wòhng | Ngóh sing Wòhng . |
| d. Jèung | Ngóh sing Jèung . |
| e. Mahk | Ngóh sing Mahk . |

2. Kéuih haih **Chàhn Daaih Mäh**.

- | | |
|-------------------|------------------------------------|
| a. Mäh Bóu Lòh | Kéuih haih Mäh Bóu Lòh . |
| b. Làhm Laih Sā | Kéuih haih Làhm Laih Sā . |
| c. Chàhm sinsàang | Kéuih haih Chàhn sinsàang . |
| d. Làhm síujé | Kéuih haih Làhm síujé . |

第二課 *Unidade 2*
打招呼及問候 *Saudações e cumprimentos*

C. Tradução :

1. Bom dia !

2. Eu sou o Paulo Ma.

3. Qual é o seu apelido ?

4. O meu apelido é Chan.

5. Ela é a Lisa Lei ?

6. Como está ?

7. Eu estou bem. E o senhor ?

8. És o Sr. Chan ?

9. Ela não é a Lisa Lam.

10. Não, eu não sou o Paulo Ma.

第二課 *Unidade 2*
打招呼及問候 *Saudações e cumprimentos*

D. Perguntas – Respostas :

1. Jáu sàhn ! Néih gwai sing a ?
2. Jáu sàhn ! Néih haih mhaih sing Wòhng a ?
3. Néih hóu ma ?
4. Néih haih mhaih Jáu sinsàang a ?
5. Kéuih haih mhaih Máh síujé a ?

V. Notas gramaticais :

1. “ma” é uma partícula que serve para formular uma pergunta simples. Este tipo de perguntas é formado com a partícula “ma” no fim duma frase afirmativa.

Frase afirmativa + ma ?

Exemplos :

Frases afirmativas

1. Haih. (*É.*)
2. Néih hóu. (*Tu estás bem.*)
3. Kéuih haih Máh Bóu Lòh.
(*Ele é o Paulo Ma*)

Perguntas simples

- Haih ma ? (*É ?*)
- Néih hóu ma ? (*Como estás ?*)
- Kéuih haih Máh Bóu Lòh ma ?
(*Ele é o Paulo Ma ?*)

- 2a. “a” é uma partícula que serve para formular uma pergunta que envolve uma escolha. Este tipo de perguntas é formado com a palavra “a” no fim da frase do tipo **V não V ou Adj não Adj**.

Exemplos :

1. Haih mhaih a ? (*É ou não é ?*)
2. Néih haih mhaih Làhm sinsàang a ? (*Você é o senhor Lam ?*)
3. Kéuih leng mleng a ? (*Ela é bonita ?*)

- 2b. Também podemos pôr a partícula “a” no fim das perguntas com interrogativos. Tais como “Quem ?”, “O que?”, “Quando ?”, “Como?”,... etc.

第二課 *Unidade 2*
打招呼及問候 *Saudações e cumprimentos*

Exemplos :

- | | | | |
|---------------------------|-------------------|-----------------|-------------------------|
| 1. Bīn'go a ? | <i>Quem ?</i> | 2. Mātyéh a ? | <i>(O que ?)</i> |
| 3. Géisí a ? / Géisih a ? | <i>(Quando ?)</i> | 4. Dímyéung a ? | Dím a ? <i>(Como ?)</i> |
| 5. Dímgáai a ? | <i>(Porquê ?)</i> | 6. Géidō a ? | <i>(Quando ?)</i> |
| 7. Bīndouh a ? | <i>(onde ?)</i> | 8. Bīndī a ? | <i>(Qual ?)</i> |

3. A partícula “nē” usa-se nas seguintes situações :

- a. “nē” pode substituir algumas palavras, que estão na frase anterior, para formular uma pergunta evitando a repetição.

Exemplo : - Gówái haih bīnwái a ? *(Quem é aquele ?)*
 - Kéuih haih Chàhn Daaih Māhn. *(Ele é o Chan Tai Man.)*
 - Nīwái nē ? *(E este ?)*
 - Kéuih haih Máh Bóu Lòh. *(Ele é o Paulo Ma.)*

- b. “nē” pode substituir a partícula “a” nas perguntas que envolvam escolhas, para introduzir uma discussão.

Exemplos : Haih mhaih nē ? *(É ou não é ?)*
 Leng mleng nē ? *(É bonita ou não é ?)*

4. “deih” é um sufixo que serve para formular os pronomes pessoais no plural. Pomos “deih” no fim dos pronomes pessoais, tais como nos seguintes exemplos :

<u>Pronomes pessoais (forma do singular)</u>		<u>Pronomes pessoais (forma do plural)</u>	
ngóh	<i>(eu)</i>	ngóhdeih	<i>(nós)</i>
néih	<i>(tu, você)</i>	néihdeih	<i>(vocês)</i>
kéuih	<i>(ele, ela)</i>	kéuihdeih	<i>(eles, elas)</i>

5. Tratamentos tais como “sinsàang”, “síujé” têm de ser postos depois do apelido.

Exemplos : Làhm sinsàang *não é* Sinsàang Lahm
(Sr. Lam)
 Léih síujé *não é* Síujé Léih
(Sra. Lei)

第二課 *Unidade 2*
打招呼及問候 *Saudações e cumprimentos*

VI. Anexo :

Os 10 apelidos mais comuns em cantonês :

Chàhn 陳	Chan
Léih 李	Lei
Jèung 張	Cheong
Wòhng 黃	Wong
Hòh 何	Ho
Jàu 周	Chou
Làuh 劉	Lau
Máh 馬	Ma
Mahk 麥	Mak
Gwàan 關	Kwan

VII. Pratique a oralidade usando a seguinte imagem:

